



translake • Obere Laube 53 • 78462 Konstanz

An alle unsere
Partnerinnen und Partner
Freundinnen und Freunde
Interessentinnen und Interessenten

Obere Laube 53
78462 Konstanz
Tel.: +49 (0)75 31/3659-230
Fax: +49 (0)75 31/3659-234
info@translake.org
www.translake.org

10.11.2004

Neuigkeiten

Liebe Freundinnen und Freunde,

gerne möchten wir Euch heute über aktuelle Neuigkeiten von translake informieren.

- Eine andere [Architektur](#) fördert gemeinsames Arbeiten und Lernen.
- [Internationale Konferenz](#) in Konstanz verlief erfolgreich mit Teilnehmern aus 28 Ländern.
- Anfang November trafen sich 100 Führungskräfte, um gemeinsam [„Neue Wege“](#) zu entdecken.
- [Statistikplattform](#) – Experten trafen sich in Konstanz – Interreg- Antragsskizze abgegeben.
- [Datenbank](#) über grenzüberschreitende Kooperationen im Bodenseeraum entwickelt.
- Einladung zur [Bücherlesung](#) bei translake.

Sechs Monate nach dem Umzug in die neuen Geschäftsräume haben wir uns an das neue Umfeld gewöhnt. Die wichtigsten Erfahrungen in Kürze:

- Man braucht nicht so viel Platz! 100 x 60 cm Schreibtischfläche reichen
- Vernetzung hilft nicht nur elektronisch, per W-LAN, sondern auch real: Dadurch, dass wir in einem Raum arbeiten können wir uns gegenseitig informieren und inspirieren.
- Der Arbeitsplatz ist flexibel (innerhalb und außerhalb des Büros).
- Besprechungen machen wir im Stehen.

Vom 20.-22. Oktober organisierte translake im Auftrag der Europäischen Kommission die EURES-T Konferenz in Konstanz mit Teilnehmer aus 28 Ländern.

Die Teilnehmenden waren mit der Organisation inkl. Simultanübersetzung (deutsch-englisch-französisch) sehr zufrieden. Hier sind die Fotos.
www.translake.org/sites/extras/tagung04.html

Inh.: Wolfgang Himmel
Postbank Stuttgart
[BLZ 600 100 70] 4889-705
IBAN : DE 49 60010 0070 0004 8897 05
BIC : PBNKDEFF



„Neue Wege zum Bürger“ lautete das Motto einer zweitägigen Tagung im Rahmen des Projekts „Lernende Verwaltungen“. Am 5. und 6. November trafen sich 100 Führungskräfte kommend aus 7 Städten der drei Länder rings um den See. Sie arbeiteten mit Methoden der Großgruppenmoderation. Ab Dezember findet Ihr dazu weitere Informationen auf unserer Homepage.

Grosse Anerkennung bekommen wir zur Zeit für die Statistikplattform www.statistik.euregiobodensee.org. Auf Grund des umfassenden Nutzens für den Wirtschaftsraum Bodensee unterstützt die Kommission Wirtschaft der IBK www.bodenseekonferenz.org dieses Projekt finanziell.

Erstmals liegen grundlegende Wirtschaftsdaten für die Bodenseeregion in einer übersichtlichen Gesamtschau vor. Vieles ist bereits fertig gestellt. Weitere Daten kommen in den nächsten Monaten dazu.

Wir freuen uns auch auf die Kooperation mit dem Wirtschaftsinstitut Thurgau www.twi-kreuzlingen.ch

Am 9.11.04 kamen Experten aus Baden-Württemberg, Bayern, Vorarlberg, Fürstentum Liechtenstein, St. Gallen und dem Thurgau in Konstanz zusammen, um die neuen Ziele sowie die Quellen der zu verwendenden Daten festzulegen.

Im Oktober haben wir beim Gemeinsamen Sekretariat eine Antragsskizze für eine Ausweitung des Projekts um weitere Politikfelder beantragt. Inzwischen wurde uns von www.interreg.org die Genehmigung zum vorläufigen Maßnahmenbeginn in Aussicht gestellt.

Immer mehr grenzüberschreitende Kooperationen enthält unsere Datenbank www.translake.org/gremien-db/

Die Programmierung und die Eingabe gestalteten sich aufwändiger als zunächst vermutet. Auf das (Zwischen-)ergebnis sind wir aber besonders stolz. Die Nutzerinnen und Nutzer können sowohl geografisch, thematisch oder über die Eingabe von Personen suchen und die jeweiligen Verknüpfungen erkennen.

Diese neue Transparenz dient nicht nur der Information, sondern kann helfen Überschneidungen abzubauen. Gespräche über eine Erweiterung der Datenbank sind bereits im Gange.

Was haltet Ihr von unserem ersten Neuigkeiten-Brief? Uns interessiert Eure Meinung: wolfgang.himmel@translake.org

Vielen Dank

Inh.: Wolfgang Himmel
Postbank Stuttgart
[BLZ 600 100 70] 4889-705
IBAN : DE 49 60010 0070 0004 8897 05
BIC : PBNKDEFF